

Bibliography Section

November 2004



Contents:

National Bibliography in a Globalized World: The Latin American Case	2	La Bibliografía Nacional en un Mundo Globalizado: El caso de América Latina	2
Survey on the state of national bibliographies in Latin America	3	Encuesta sobre la situación de las bibliografías nacionales en América Latina.....	3
The Argentine national bibliography: a continuing obligation.....	4	La bibliografía nacional argentina: una deuda pendiente.....	4
Electronic Consortium of Libraries: a bibliographical cooperation scheme	6	Consortio Electrónico de Bibliotecas: un plan de cooperación bibliográfica	6
The national bibliography as a system of bibliographic directories for the study of Cuban culture. Abstract	10	La bibliografía nacional como sistema de repertorios bibliográficos para el estudio de la cultura cubana. Resumen	10
Challenges of the national bibliographies and the national bibliographic agencies in Latin America	11	Retos de las bibliografías y las agencias bibliográficas nacionales en América Latina..	11

From the Editor

The Bibliography Section focused its Open Session programme in Buenos Aires on national bibliographies in Central and South America and the Caribbean. The surveys and papers presented during the session gave the participants a clear picture of both problems and challenges faced by national bibliographies in this area. We were happy to see many participants from the region at our session. However, we know there were many who were not able to attend and who may not have easy access to the internet, so this special issue of the Section newsletter is devoted to presenting abbreviated versions of the papers. Providing good examples--and some cautionary tales--from the experiences of countries in the region is both feasible and appropriate. We will be happy if you find this issue of our Newsletter useful and if you will give us some feedback.

*Bohdana Stoklasová, National Library of the Czech Republic
Chair, Bibliography Section*



Editorial

La Sección de Bibliografía dedicó el programa de su Sesión Abierta en Buenos Aires a las bibliografías nacionales en América Central, América del Sur y El Caribe. Las encuestas y ponencias presentadas durante la sesión proporcionaron a los participantes una descripción clara tanto de los problemas como de los retos a los que se enfrentan las bibliografías nacionales en esta área. Nos alegró ver a muchos participantes de la región en nuestra sesión. Sin embargo, hubo mucha gente que no pudo asistir y que no tienen acceso a Internet para los que las ponencias presentadas pueden ayudarles y serles útiles. Siempre es mucho mejor comprobar buenos ejemplos de los países vecinos que aquellos que proceden de países y continentes lejanos –parece que son más factibles y apropiados. Por ello tomamos la decisión de publicar la versión abreviada de las ponencias en un número especial de la “Newsletter” de la Sección de Bibliografía. Estaremos encantados de que este número de nuestra “Newsletter” les resulte útil y si nos aportan alguna información.

*Bohdana Stoklasová, Biblioteca Nacional de la República Checa
Presidenta, Sección de Bibliografía*



National Bibliography in a Globalized World: The Latin American Case

Dan Hazen, Harvard University, USA

IFLA has led the way in promoting the two interrelated “core programmes” of universal bibliographic control and universal availability of publications in order to ensure that anyone, anywhere, can discover and then consult any cultural manifestation considered appropriate for library collections and services. National bibliographies comprise one of the basic supports for universal bibliographic control. These compilations in turn rely upon legal deposit, the mechanism through which relevant cultural objects first become known to the community as a whole. Common bibliographic and presentation standards then enable the descriptions of these materials to be generally intelligible.

National bibliographies arose to provide comprehensive control over publications within an environment of clearly delineated nation-states and of publishing formats that were both tangible and stable. Their future appears increasingly uncertain as boundaries blur between nations, between institutions, between publications designed for general commercial distribution and expressions that are accessible to all, and between publications that may be fixed texts or more fluid emanations. The practical challenges of coverage, currency, and utility encompass matters of funding and staff, legal language and institutional prerogative, and myriad mundane impediments. Perhaps most critical, we at this moment lack the user input that would confirm either objectives or performance.

Latin America’s experience with national bibliography epitomizes the challenges and tensions that characterize the enterprise as a whole. For all their energetic champions and their many successes, national bibliographies today comprise a global patchwork of more and less complete compilations that become available after widely variable delays. Absolute currency and coherence may forever remain beyond our reach. As human creativity and culture become manifest in new formats and media, we’re also less and less able even to imagine what meaningful coverage might mean, or how to attain it.

The strengths and weaknesses of Latin America’s national bibliographies reflect tensions that are characteristic of the enterprise as a whole. They also embody the paradoxes inherent within the area itself. Some analysts perceive Latin America as a quintessentially postmodern region with all the contradictions, challenges, and possibilities that follow. National bibliography—quixotic, unattainable, unbearably alluring—can seem very much the same.

For more information, please consult the full version of the paper at:
<http://www.ifla.org/IV/ifla70/papers/158s-Hazen.pdf>



La Bibliografía Nacional en un Mundo Globalizado: El caso de América Latina

Dan Hazen, Universidad de Harvard, USA

La IFLA ha marcado la pauta en la promoción de los dos “programas básicos” interrelacionados del control bibliográfico universal y de la disponibilidad universal de publicaciones, con el fin de asegurar que cualquier persona, en cualquier lugar, pueda encontrar y, por tanto, consultar cualquier manifestación cultural que se considere apropiada para formar parte de las colecciones y servicios bibliotecarios. Las bibliografías nacionales constituyen uno de los soportes básicos para el control bibliográfico universal. Estas compilaciones se basan a su vez en el depósito legal, el mecanismo a través del cual los objetos culturales relevantes se dan a conocer por primera vez a la comunidad en general. La utilización común de normas bibliográficas y de presentación hace que la descripción de estos materiales sea inteligible de forma generalizada.

Las bibliografías nacionales surgieron para proporcionar un control exhaustivo sobre las publicaciones dentro de un contexto de naciones-estado claramente delimitadas y de formatos de publicación que eran tangibles y estables. Su futuro parece cada vez más incierto, como son confusos los límites entre naciones, entre instituciones, entre publicaciones hechas para una distribución comercial general y expresiones accesibles a todos y entre publicaciones con textos ya establecidos o productos más dinámicos. Los cambios prácticos de cobertura, periodicidad y utilidad incluyen cuestiones de presupuestos y personal, lengua oficial y prerrogativa institucional y un sin fin de impedimentos triviales. Quizás lo más importante es que en este momento nos falta la aportación del usuario que nos permitiría confirmar bien los objetivos o el rendimiento.

La experiencia de América Latina con la bibliografía nacional tipifica los cambios y las tensiones que caracterizan esta empresa en su conjunto. Gracias a todos sus energéticos defensores y a sus abundantes logros, las bibliografías nacionales constituyen hoy en día una amalgama de compilaciones, más o menos completas, que son accesibles con retrasos que varían notablemente. Puede que la absoluta vigencia y coherencia se mantenga siempre más allá de nuestro alcance. Como creatividad humana y cultural se pone de manifiesto a través de nuevos formatos y medios, también cada vez somos menos capaces de imaginar cuál es el verdadero significado de cobertura y cómo conseguirla.

Las ventajas y los inconvenientes de las bibliografías nacionales de América Latina reflejan las tensiones que caracterizan esta empresa en su conjunto. Además representan las paradojas intrínsecas a la propia zona. Algunos analistas consideran a América Latina como la región posmoderna por excelencia con todas las contradicciones, cambios y posibilidades que lleva. La bibliografía nacional—quijotesca, inalcanzable, insoportablemente atractiva—puede parecer más o menos lo mismo.

Para más información, por favor consultar la versión íntegra de la ponencia en:
http://www.ifla.org/IV/ifla70/papers/158f_trans-Hazen.pdf

Survey on the state of national bibliographies in Latin America



Unni Knutsen

Oslo University College, Faculty of Journalism, Library and Information Science

The Bibliography Section has identified the need to update information on the status of the national bibliographies in the areas where the World Library and Information Congress are being held. It was therefore decided that Unni Knutsen and Francisca Movilla Lopez should do a survey in the Latin American region in connection with the conference in Buenos Aires. A questionnaire was distributed to 30 agencies in Central and South America and in the Caribbean. 17 responses were received, which gave us a return rate of approximately 57%.

Legal deposit and bibliographic control

16 national bibliographic agencies (NBAs) reported having legal deposit legislation; only Guatemala had not. It is very encouraging that several agencies have reviewed their legislation fairly recently. Examples are Chile, Cuba, Peru and Venezuela. Brazil and Mexico expected revisions to be passed by their parliaments in the near future. Still, some countries have quite old laws dating from the 1970s and '80s, and these would require revision.

When asked whether they considered their legal deposit system to be effective, 50% of the agencies answered yes, 50% no. The agencies that were not satisfied reported variously that the law was not enforced, the number of copies delivered not in accordance with their needs, that legislation only covered print material, or that publishers did not comply. There were also complaints about lack of staff and budget constraints.

In terms of what types of material are held under bibliographic control, there is still an emphasis on print material. Only 25% of the NBAs have e-books under bibliographic control, for example. The countries that had not revised their legislation recently had generally speaking fewer types of materials under bibliographic control. These NBAs should be urged to revise their legislation.

National bibliography

When asked about the existence of a national bibliography 14 agencies answered yes, three no. The countries that do not have a national bibliography at the moment are Argentina, Guatemala and Panama. No agency reported that they would stop producing the national bibliography. Those that do not have a national bibliography at the moment would like to introduce it.

The national bibliographies are becoming increasingly diversified in terms of types of materials included. It is still worth noticing that with the exception of books, the percentage of material under bibliographic control is higher than the inclusion rate in the national bibliographies. Some countries, such as Brazil, Cuba, Mexico, Peru and Venezuela have comprehensive national bibliographies, while other countries leave out quite a number of materials. There is still an emphasis on printed documents; for example, only 13% included e-books. It is encouraging that several agencies have had a substantial expansion in term of including new material and that there are plans to include even more in the future.

Encuesta sobre la situación de las bibliografías nacionales en América Latina

Unni Knutsen

Escuela Universitaria de Oslo, Facultad de Periodismo, Biblioteconomía y Ciencias de la Información

La Sección de Bibliografía ha considerado la necesidad de actualizar la información sobre el estado de las bibliografías nacionales en aquellas áreas donde se va a celebrar el Congreso Mundial sobre Bibliotecas e Información (World Library and Information Congress). Por tanto, se decidió que Unni Knutsen y Francisca Movilla López realizaran una encuesta en la región Latinoamericana coincidiendo con la conferencia en Buenos Aires. Se remitió un cuestionario a 30 agencias de América del Sur, América Central y el Caribe. Se recibieron 17 respuestas lo que representa un índice de participación de aproximadamente el 57%.

Depósito legal y control bibliográfico

16 agencias bibliográficas nacionales (ABNs) contestaron que sí cuentan con legislación sobre depósito legal, mientras que Guatemala no tiene. Resulta muy esperanzador el que varias agencias hayan revisado su legislación muy recientemente. Como es el caso de Chile, Cuba, Perú y Venezuela. Brasil y México confían en que las revisiones sean aprobadas por sus respectivos parlamentos en un futuro próximo.

Pero todavía algunos países tienen una legislación bastante anticuada, con leyes que datan de los años 70 y 80 y que precisan una revisión.

A la pregunta de si consideraban que su sistema de depósito legal resultaba eficaz, el 50% de las agencias respondió que sí y el 50% que no. Las agencias que se mostraron insatisfechas señalaban que la ley no se hace cumplir, que el número de copias entregado no se ajusta a sus necesidades, que la legislación solamente recoge el material impreso y que los editores no cumplen la ley. También existen quejas sobre la falta de personal y las limitaciones del presupuesto.

En cuanto a los tipos de materiales que son objeto de control bibliográfico todavía se da prioridad al material impreso. Sólo el 25% de las ABNs realizan el control bibliográfico de libros electrónicos, por ejemplo. Los países que no han revisado recientemente su legislación tienen, en general, pocos tipos de materiales bajo control bibliográfico. Se debería instar a estos países para que revisen su legislación.

Bibliografía nacional

A la pregunta de si existe bibliografía nacional en su país, 14 agencias respondieron que sí, 3 que no. Los países que en este momento no cuentan con una bibliografía nacional son: Argentina, Guatemala y Panamá. Ninguna de las agencias señalaba la posibilidad de dejar de elaborar la bibliografía nacional. Es más, aquellas que actualmente no tienen una bibliografía nacional les gustaría introducirla.

Las bibliografías nacionales son cada vez más diversificadas en cuanto al tipo de materiales que incluyen. Vale la pena destacar que, con la excepción de los libros, el porcentaje de materiales bajo control bibliográfico es más elevado que el índice de inclusión de materiales en las bibliografías nacionales. Algunos países como Brasil, Cuba, México, Perú y Venezuela cuentan



Use of international standards

The survey clearly shows that the agencies apply international standards in their cataloguing and indexing work and also numbering systems such as ISBN and ISSN. 76% have MARC-based records. Fewer than one-third of the countries have CIP programmes.

Concerning the format of the national bibliography, print still remains the preferred format, but online and internet access is becoming increasingly popular. Several agencies complained about timeliness problems and lack of funds and staff to publish their national bibliography. Half of the agencies consider the distribution of the national bibliography to be ineffective.

The overall impression is, however, that the NBAs of the region are committed to producing national bibliographies and working hard to improve their services.

For more information, please consult the survey at:
<http://www.ifla.org/VII/s12/pubs/s12-national-bibliography-latinamerica.pdf>

con bibliografías nacionales exhaustivas, otros países dejan fuera un buen número de materiales. Todavía se da más importancia a los documentos impresos, por ejemplo, sólo se incluye un 13% de libros electrónicos. Es esperanzador constatar que varias agencias hayan realizado un aumento significativo en cuanto a la inclusión de nuevos materiales y que tengan planes de incluir más en el futuro.

Uso de normas internacionales

La encuesta refleja claramente que las agencias aplican las normas internacionales en su trabajo de catalogación e indización y también los sistemas de numeración como el ISBN y el ISSN. El 76% tiene los registros basados en formato MARC. Menos de 1/3 de los países cuentan con programas CIP (catalogación en publicación).

En cuanto al formato de la bibliografía nacional la forma impresa sigue siendo el formato preferido, pero el acceso en línea e Internet se está haciendo cada vez más popular. Lamentablemente varias agencias se quejan de los problemas en cuanto a la periodicidad actualizada y a la falta de presupuesto y personal para publicar su bibliografía nacional. La mitad de las agencias consideran que la distribución de la bibliografía nacional no es eficaz.

Sin embargo, la impresión general es que las ABNs de la región están comprometidas en la producción de las bibliografías nacionales y trabajando mucho para mejorar sus servicios.

Para más información, por favor consultar la encuesta en:
<http://www.ifla.org/VII/s12/pubs/s12-national-bibliography-latinamerica-s.pdf>

The Argentine national bibliography: a continuing obligation

Susana Romanos de Tiratel, Director of the Librarianship Research Institute. Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, Argentina

The Argentine national bibliography now being published is, as the title of the paper indicates, an unfulfilled obligation, one that is as much due to a lack of legislation as foiled intentions of implementation or proposals that never took effect through lack of political support.

As for the Argentine legislation: strictly speaking, no legal deposit law as such, unlinked with individual rights of creators to their works but yet centered on such clear objectives as the recording and conservation of the national publishing output and its consequent creation of official bibliographic registers, now exists.

One can object that the regulating language of law 11.723, in establishing the destination of deposited copies, implicitly recognises these objectives, but in reality it does not. And, by establishing more than one institutional depository, the law does not clearly designate which one, if any, should take charge of compiling the national bibliography; nor does it indicate how this should be done, nor does it create a national bibliographic agency, nor designate one depository as the chief.

The first attempt at compiling a national bibliography, general and current, goes back to the XIXth century. This was the *Anuario bibliográfico de la República Argentina: críticas, noticias, catálogos*, which was published for nine years (1880-1888). We then have to go to 1937 to see the publication of the



La bibliografía nacional argentina: una deuda pendiente

*Susana Romanos de Tiratel
Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas.
Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, Argentina*

La bibliografía nacional argentina en curso de publicación es, tal como lo indica el título de la ponencia, una deuda pendiente que involucra tanto a la legislación vigente, como a los intentos frustrados para compilarla, y a las propuestas que, por falta de apoyo político, nunca se hicieron efectivas.

En cuanto a la legislación argentina, estrictamente hablando, no existe una ley de depósito legal *per se*, desvinculada de los derechos individuales de los creadores sobre sus obras y, por lo tanto, centrada en objetivos distintos tales como la recolección y conservación de la edición nacional y la posterior creación de los registros bibliográficos oficiales derivados de la misma. Se puede objetar que la reglamentación de la ley 11.723, al establecer el destino de los ejemplares depositados reconoce implícitamente dichos objetivos, pero en realidad no lo hace y, al existir más de una institución depositaria, no queda fehacientemente establecido cuál se hará cargo de la compilación de la bibliografía nacional ni cómo deberá hacerse, no se crea tampoco una agencia bibliográfica nacional ni tampoco se fija su sede en alguna de las unidades depositarias.

El primer intento de compilación de una bibliografía nacional, general y en curso data del siglo XIX; nos referimos al *Anuario bibliográfico de la República Argentina: críticas, noticias, catálogos*, que se publicó durante 9 años (1880-1888). Habrá



Boletín bibliográfico argentino by the “Comisión Nacional de Cooperación Intelectual,” which was replaced by the “Junta Nacional de Intelectuales” in 1947. In 1950 the title was changed to *Boletín bibliográfico nacional* and the publisher to “Dirección General de Cultura del Ministerio de Educación.” Finally, beginning in 1955, the responsibility was given to the National Library. With varying frequency (semianual and annual), it was published in 33 issues over 23 years.

Another compilation that must be cited is the *Boletín bibliográfico de obras inscriptas* produced by the “Dirección Nacional de Derecho de Autor” (National Office for Authors Rights), created by decree 800/71, to replace the “Registro Nacional de la Propiedad Intelectual” (National Registry of Intellectual Property). It published 43 volumes quarterly between 1973 and 1983. Since 1982 the “Cámara Argentina del Libro” (Argentine Book Chamber) has registered and published, first on paper, then on CD-ROM, and now online, a directory *Libros argentinos* (Argentine books) that describes books from the Argentine publishing industry which have been given an ISBN. To know what serials are published in Argentina, one must resort to the *Bibliografía nacional de publicaciones periódicas argentinas registradas con ISSN* (National Bibliography of Argentine Serials Recorded with an ISSN), available online and published by the “Centro Nacional Argentino de ISSN” belonging to the “Centro Argentino de Información Científica y Técnica” (CAICYT).

Two men from the first part of the twentieth century should be mentioned, since they wrote in theoretical terms about national bibliographies. While managing printing companies they experienced setbacks in publishing directories. They were Federico Birabén (1908-1909) and Raúl Cisneros Malbrán (1928-1945). The idea to create a bibliographic body independent from the National Library appears in a series of works published in the 1980s (Aguado de Costa, 1985; Galeotti, 1985; Sabor, 1986; Pauliello de Chocholous, 1986); nevertheless, no proposal materialised.

A very simple proposal emerges from the above: First, it is necessary to get specific support from the state in order to make a plan and carry it out at short, medium and long term. In the second place, we must recognise the existence of the three institutional actors who have to co-ordinate to work together for the compilation and distribution of a current national bibliography: The National Library should deal with those entities holding information recorded by the “Dirección Nacional de Derecho de Autor,” to the exclusion of official publications (those published through State funding) and serials. The “Biblioteca del Congreso” should be responsible for compiling the list of official publications. The “Centro Argentino de Información Científica y Tecnológica” (CAICYT), which reports to the “Consejo de Investigaciones Científicas y Técnicas” (CONICET), the official body which assigns the ISSN, should compile the list of serials.

In order to give concrete expression to this proposal we must not hesitate to request the support of international bodies involved in the universal bibliographic control, of which IFLA is one of the most active.

Moreover, it is important that we Argentine librarians fight with strength and decisiveness for a right which is recognised in every human society: the identification, recording, conservation and access to all national intellectual production—the irreplaceable bonds for cultural identity building.

For more information, please consult the full version of the paper at:

http://www.ifla.org/IV/ifla70/papers/046e_trans_Tiratel.pdf

que llegar a 1937 para que se publique el *Boletín bibliográfico argentino* cuyo editor inicial es la Comisión Nacional de Cooperación Intelectual a la que sigue, en 1947, la Junta Nacional de Intelectuales. En 1950 cambia de título y nuevamente de editor: *Boletín bibliográfico nacional* y Dirección General de Cultura del Ministerio de Educación para, finalmente, recaer a partir de 1955 en la Biblioteca Nacional. Con una frecuencia variable, semestral y anual, publica 33 fascículos en 23 años. Otra compilación que se debe mencionar es el *Boletín bibliográfico de obras inscriptas*, elaborado por la Dirección Nacional de Derecho de Autor (creada por Decreto 800/71 en reemplazo del Registro Nacional de la Propiedad Intelectual). De frecuencia trimestral publica 43 volúmenes entre 1973 y 1983. Desde 1982, la Cámara Argentina del Libro registra y publica, primero en soporte papel, luego en CD-ROM y actualmente en línea, un repertorio, *Libros argentinos*, que describe los libros de edición argentina que hayan tramitado el ISBN. Para conocer las seriadas que se publican en la Argentina se debe recurrir a la *Bibliografía nacional de publicaciones periódicas argentinas registradas con ISSN*, disponible en línea y editada por el Centro Nacional Argentino de ISSN del Centro Argentino de Información Científica y Técnica (CAICYT).

Respecto de aquellos que hicieron una formulación teórica directa en relación con la bibliografía nacional en curso de publicación o lideraron empresas condenadas al fracaso por la imposibilidad de publicar los repertorios, se pueden mencionar dos de la primera mitad del siglo XX: Federico Birabén (1908-1909) y Raúl Cisneros Malbrán (1928-1945). Por otra parte, la idea de crear un organismo bibliográfico independiente de la Biblioteca Nacional aparece en una serie de trabajos publicados en la década de 1980 (Aguado de Costa, 1985; Galeotti, 1985; Sabor, 1986; Pauliello de Chocholous, 1986), sin embargo, ninguna propuesta se concreta.

Una proposición muy simple surge de todo lo que se ha venido exponiendo: en primer lugar, habrá que gestionar apoyo estatal específico, para que la elaboración de un plan a corto, mediano y largo plazo pueda realizarse y sus recomendaciones cumplirse. En segundo lugar, hay que reconocer la existencia de tres actores que deben coordinarse y trabajar conjuntamente en la distribución de la compilación de la bibliografía nacional en curso: la Biblioteca Nacional para todas las entidades portadoras de información que se registren en la Dirección Nacional de Derecho de Autor, excluyendo publicaciones oficiales (editadas a expensas del Estado) y periódicas. De la compilación de las nombradas en primer término se hará cargo la Biblioteca del Congreso y de las seriadas, tal como ya lo viene haciendo, el Centro Argentino de Información Científica y Tecnológica (CAICYT), dependiente del Consejo de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET), organismo oficial que otorga el ISSN.

Para concretar esta propuesta no se debe vacilar en recurrir al apoyo de los organismos internacionales involucrados en el control bibliográfico universal, entre los que IFLA se presenta como uno de los más activos. Por otra parte, es válido que los bibliotecarios argentinos luchemos con fuerza y decisión por un derecho reconocido en cualquier sociedad humana: la identificación, el registro, la conservación y el acceso a toda su producción intelectual, cimientos irreemplazables para la construcción de la identidad cultural.

Para más información, por favor consultar la versión íntegra de la ponencia en:

http://www.ifla.org/IV/ifla70/papers/046s_Tiratel.pdf



Electronic Consortium of Libraries: a bibliographical cooperation scheme

Celia Ribeiro Zaher, National Library, Brazil
 Angela Monteiro Bettencourt, National Library, Brazil

1. From the beginnings of automation to online access

It became clear that many efforts made to begin automated cataloging, starting in 1982 using a central computer union catalog handled by an outside institution, had enormous setbacks. Efforts were made to implement from 1997 on a new automated system made possible with the conversion of the existing databases to MARC format, which permitted access to international databases with copy cataloguing for current and retrospective collections. This included 19 databases of books, rare books, manuscripts, sound, serial, cartographic and visual materials totaling 600,000 records which were made available at the National Library website launched in 1998.

A retrospective conversion project processed 400,000 manual catalog cards of monographs and a cataloguing backlog which became updated in 2003.

Further developments brought links between bibliographical records and digital objects, which was the starting point of a virtual library.

All cataloguing processing is web based, thus permitting great flexibility.

2. Standardization and national cooperation

The system uses the MARC21 format to record bibliographic, authority, and holdings records of all types of material, such as monographs, serials, sound, video, scores, maps, iconography, archives and manuscripts. On the other hand, the online cataloguing module has MARC Editor as a tool to edit records easily. Among other functions it includes fields and sub-fields, descriptions, and links with MARC21 code tables and authority databases, thus maximizing the cataloguing process. Another important feature is that it allows download and copy cataloguing from the database of books and the association of multimedia objects such as sound recordings, video, pictures, texts and URLs.



Consorcio Electrónico de Bibliotecas: un plan de cooperación bibliográfica

Celia Ribeiro Zaher, Directora, Biblioteca Nacional, Brasil
 Angela Monteiro Bettencourt, Biblioteca Nacional, Brasil

1. De los comienzos de la automatización al acceso en línea

Estaba claro que muchos esfuerzos realizados al comenzar a automatizar el catálogo en 1982 utilizando un ordenador central para el catálogo colectivo y gestionado por una institución externa tenía muchos inconvenientes. Los esfuerzos llevados a cabo desde 1997 para implementar un nuevo sistema informático hizo posible la conversión de las bases de datos existentes al formato MARC, lo que permitía el acceso a bases de datos internacionales con copia de catalogación para las colecciones actuales y retrospectivas. Todo ello incluía 19 bases de datos de libros, libros raros, manuscritos, registros sonoros, publicaciones seriadas, material cartográfico y visual con un total de 600.000 registros disponibles en el servidor Web de la Biblioteca Nacional que se puso en funcionamiento en 1998.

En el proyecto de conversión retrospectiva se trataron 400.000 fichas manuales del catálogo de monografías y de la catalogación atrasada que se puso al día en 2003.

En desarrollos posteriores se introdujeron enlaces entre los registros bibliográficos y los objetos digitales, que fue el punto de partida de la biblioteca virtual.

Todo el proceso de catalogación está basado en la WEB lo que permite una gran flexibilidad.

2. Normalización y cooperación nacional

El sistema gestiona el formato MARC21 para la grabación de registros bibliográficos, de autoridad y fondos de todo tipo de materiales como monografías, publicaciones seriadas, registros sonoros, videos, partituras, mapas, iconografía, archivos y manuscritos. Por otro lado, el modulo de catalogación en línea cuenta con el MARC Editor como herramienta para editar registros fácilmente. Entre otras prestaciones incluye, descripción de campos y subcampos y enlaces con las tablas de códigos MARC21 y las bases de datos de autoridades, optimizando el proceso de catalogación. Otro aspecto importante es que permite la descarga y la copia de catalogación desde la base de datos de libros y la asociación de objetos multimedia como grabaciones sonoras, videos, películas, textos y URLs.

BIBLIOGRAPHY SECTION NEWSLETTER IFLA



The screenshot shows a Microsoft Internet Explorer window displaying the Fundação Biblioteca Nacional catalog. The search term 'Autoridades - Nomes' was entered, resulting in 140,403 entries. The interface includes tabs for 'Catalogo', 'Autoridades - Nomes', 'Assuntos', 'Assunto Tópico', and 'Palavras-chave'. Below the search bar are buttons for 'Novo Busca', 'Ficha', 'Merc.', 'Lista', 'Índices', 'Avançada', and 'Analise'. The main content area displays a list of search results with titles like 'Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios e Bibliotecarias' and 'International Federation of Library Associations (1937-)'. At the bottom, there's a note about generated by PISTONIX OnDocDB 2003 [14900] threads at 0 ms. Baff 417.

At present, the authors database has 150,000 entries with automatic linkage to the online cataloguing process, but there still remain around 50,000 manual cards not yet transferred into the system. The subject headings are established in accordance also with MARC21 authority format and contain 120,000 entries, including main terms and cross references, and through tags 7XX a link is made to authorized Library of Congress terms, officially translated into Portuguese, during the process of copy cataloguing.

The screenshot shows a Microsoft Internet Explorer window displaying the Fundação Biblioteca Nacional catalog. The search term 'Assunto tópico' was entered, resulting in 20,953 entries. The interface includes tabs for 'Catalogo', 'Autoridades - Assuntos', 'Assunto Tópico', and 'Palavras-chave'. Below the search bar are buttons for 'Novo Busca', 'Ficha', 'Merc.', 'Lista', 'Índices', 'Avançada', and 'Analise'. The main content area displays a list of search results with titles like 'Absorcionamento de água' and 'Controle de qualidade da água'. At the bottom, there's a note about generated by PISTONIX OnDocDB 2003 [14952] threads at 0 ms. Baff 417.

The screenshot shows a Microsoft Internet Explorer window displaying the Fundação Biblioteca Nacional catalog. The search term 'Termos encontrados no índice' was entered, resulting in 30,863 entries. The interface includes tabs for 'Catalogo', 'Indice', and 'Avançada'. Below the search bar are buttons for 'Novo Busca', 'Ficha', 'Merc.', 'Lista', 'Índices', 'Avançada', and 'Analise'. The main content area displays a list of search results with titles like 'water-supply' and 'water-supply, engineering'. At the bottom, there's a note about generated by PISTONIX OnDocDB 2003 [14953] threads at 0 ms. Baff 417.

These databases are used nationally and help the automatic cataloging by participating libraries of the cooperative cataloguing scheme organized through the Electronic Consortium of Libraries.

These online files and all other catalogs online can be downloaded from MARC21, ISO 2709, ANSI, XML accessing with combination according to the software and platform in use by the participating library.

The screenshot shows a Microsoft Internet Explorer window displaying the Fundação Biblioteca Nacional catalog. The search term 'Autoridades - Nomes' was entered, resulting in 140,403 entries. The interface includes tabs for 'Catalogo', 'Autoridades - Nomes', 'Assuntos', 'Assunto Tópico', and 'Palavras-chave'. Below the search bar are buttons for 'Novo Busca', 'Ficha', 'Merc.', 'Lista', 'Índices', 'Avançada', and 'Analise'. The main content area displays a list of search results with titles like 'Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios e Bibliotecarias' and 'International Federation of Library Associations (1937-)'. At the bottom, there's a note about generated by PISTONIX OnDocDB 2003 [14900] threads at 0 ms. Baff 417.

Actualmente la base de datos de autores tiene 150.000 entradas con enlace automático al proceso de catalogación en línea, pero quedan aun unas 50.000 fichas manuales pendientes de incorporar al sistema. Los encabezamientos de materia se establecen también de acuerdo con el formato de autoridades MARC21 y contiene 120.000 entradas incluyendo términos principales y referencias cruzadas y a través de las etiquetas 7XX se hace un enlace a los términos autorizados de la Library of Congress, traducidos formalmente al portugués durante el proceso de copia de catalogación.

The screenshot shows a Microsoft Internet Explorer window displaying the Fundação Biblioteca Nacional catalog. The search term 'Assunto tópico' was entered, resulting in 20,953 entries. The interface includes tabs for 'Catalogo', 'Autoridades - Assuntos', 'Assunto Tópico', and 'Palavras-chave'. Below the search bar are buttons for 'Novo Busca', 'Ficha', 'Merc.', 'Lista', 'Índices', 'Avançada', and 'Analise'. The main content area displays a list of search results with titles like 'Absorcionamento de água' and 'Controle de qualidade da água'. At the bottom, there's a note about generated by PISTONIX OnDocDB 2003 [14952] threads at 0 ms. Baff 417.

The screenshot shows a Microsoft Internet Explorer window displaying the Fundação Biblioteca Nacional catalog. The search term 'Termos encontrados no índice' was entered, resulting in 30,863 entries. The interface includes tabs for 'Catalogo', 'Indice', and 'Avançada'. Below the search bar are buttons for 'Novo Busca', 'Ficha', 'Merc.', 'Lista', 'Índices', 'Avançada', and 'Analise'. The main content area displays a list of search results with titles like 'water-supply' and 'water-supply, engineering'. At the bottom, there's a note about generated by PISTONIX OnDocDB 2003 [14953] threads at 0 ms. Baff 417.

Estas bases de datos se utilizan en todo el país y ayudan a la catalogación automática por parte de las bibliotecas participantes del plan de catalogación cooperativa a través del Consorcio Electrónico de Bibliotecas.

Estos ficheros en línea y otros catálogos en línea pueden descargarse desde MARC21, ISO 2709, ANSI, XML mediante el acceso combinado en función del software y la plataforma utilizados por la biblioteca participante.



3. Virtual Library

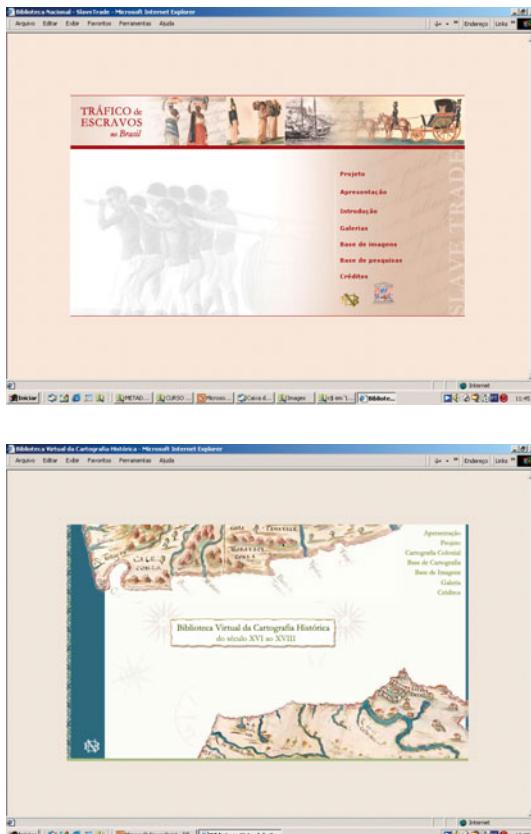
Beginning with 2001 new projects were started which contemplated the establishment of standards for the selecting and digitizing material for preservation and for internet access. These projects were in the fields of : *Historical Cartography ; United States and Brazil: Expanding Frontiers, Comparing Cultures ; Accessible Library ; Slavery in Brazil*. These projects were financed and prepared in collaboration with outside institutions and permitted the installation of a Digitization Laboratory and preparation of norms for capture and preservation of digital collections.

Metadata identification according to the Dublin core scheme constitutes a database and establishes links with the bibliographical record and the digital object.

The virtual library catalog permits one to obtain copies of images, photos, maps, etc., as well as digital files with image and full text. The website offers the current national bibliography linked to images and sound with around one million artifacts, legal deposit registration for editors to check if items were received, and an ISBN database with the numbers assigned to books already printed.

It is possible to request microfilm of articles from newspapers included in the database of 5,700 serials, or in paper format, CD-ROM or digital archive.

The digitization process which started in 1999 focusing on microfilms and films is now available with different inputs such as paper, small and large formats of books, maps, etc.



Several links offer interesting search engines to users, such as the biographical information in authority name files with image and links with background information on authors who have personal websites. Some digitized full-text works of classical literature are linked to the bibliographical records, to authors' biographies, and

3. Biblioteca virtual

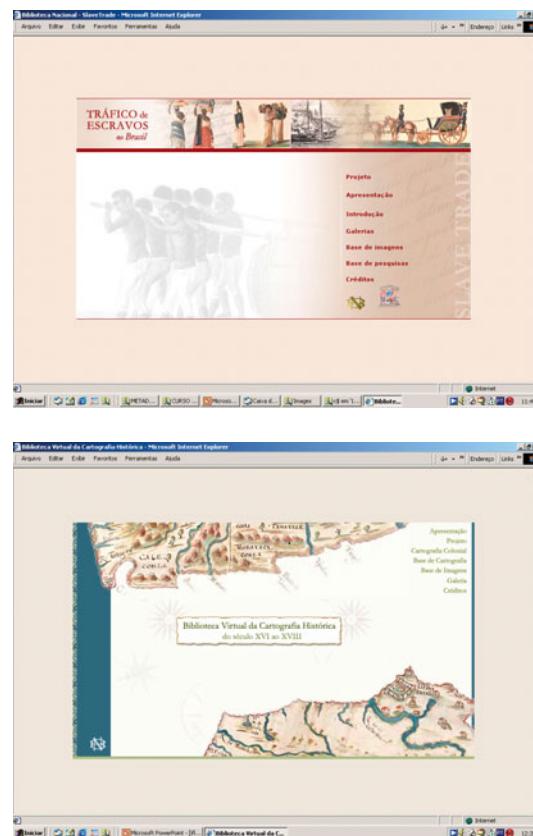
En los comienzos de 2001 se iniciaron nuevos proyectos que ya contemplaban el establecimiento de normas para la selección y digitalización de material para la preservación y para el acceso Internet. Estos proyectos se realizaron en los siguientes campos: *Cartografía Histórica ; Estados Unidos y Brasil: Ampliando Fronteras, Comparando Culturas ; ss , Biblioteca Accesible ; Esclavitud en Brasil*. Estos proyectos se financiaron y se realizaron en colaboración con instituciones externas y permitió instalar un Laboratorio de Digitalización y preparar normas para la captura y conservación colecciones digitales.

La identificación de metadatos según el esquema Dublin Core constituye una base de datos y establece enlaces con el registro bibliográfico y el objeto digital.

Los catálogos de la biblioteca virtual permiten obtener copias de imágenes, fotos, mapas etc., así como ficheros digitales con imagen y texto completo. El servidor Web ofrece la bibliografía nacional en curso con enlaces a imágenes y sonido de alrededor de un millón de objetos, el registro de inscripción del depósito legal para que los editores comprueben si se han recibido los ejemplares y la base de datos ISBN con los números asignados a los libros ya impresos.

Es posible solicitar el microfilm de artículos de revistas incluidos en la base de datos de 5.700 publicaciones seriadas o en formato papel, CD-ROM o archivo digital.

El proceso de digitalización comenzó en 1999 desde los microfilms y películas, ahora está disponible en diferentes soportes en papel, libros de pequeño y gran formato, mapas etc.



Algunos enlaces ofrecen interesantes motores de búsqueda para los usuarios como la información bibliográfica en los ficheros de autoridades de nombres con imágenes y enlaces a la información básica de aquellos autores que tienen una página Web personal.



to relevant images and microfilm records. Non-commercial music scores can be played out of the MIDI register and sound tracks are available of traditional popular music of Brazil.

It is hoped to digitize the major part of the historical collection, but the condition of the material is not ideal and a major portion of the paper is brittle and worn.

4. Copyright registers, ISBN and Legal Deposit

Information is available at the website to show records of authors' copyrights of 200,000 copyright items registered since the beginning of the Copyright Office. This database incorporates around 3,000 new items monthly. This information is complemented by ISBN registers and a legal deposit database.

5. Electronic Consortium of Libraries : a goal of resource sharing of bibliographical records and virtual collections

The National Library has a twofold mission, since besides catering to researchers it also deals with libraries individually through its outreach program for the Public Libraries and Universities System. The Electronic Consortium of Libraries, launched in 1999, is a cooperative scheme for automated cataloguing and digital archives. It permits member libraries of the Consortium to cooperate and download full bibliographic records and multimedia, free of charge, from the online RedeMarc which represents the current national bibliography, prepared by the National Library.

This process helps libraries to create their own database of books received at their library with considerable reduction of costs by resource sharing within this electronic consortium.

They can access around 650,000 books and other information units totalling one million records on-line at the website.

This process is essential for research and its availability accelerates enormously the cataloging process of the participating libraries, and secures a more consistent and reliable database with high quality content for individual users without the need to go to extensive research to identify authorship and identification.

The screenshot shows a Microsoft Internet Explorer window displaying the Fundação Biblioteca Nacional Catalogo (Área de Trabalho). The page title is "ÁREA DE TRABALHO - Seus selecionados". The table lists several records:

Doc	Expo/Autor	Título	Ano	Editor	Formato Digital
1		3D Studio : passo a passo. -	1997	Ed. SENAC,	
2		3D Studio : passo a passo. -	1998	Ed. SENAC Nacional,	
3	Barth, Luiz.	[Ilustração com 3D Studio Max #3 : modelagem, mapeamento, iluminação]		Câncer Moderna,	
4	Bell, Jon A.	Dominando o 3D Studio MAX R3 : efeitos especiais e design /	2000	Câncer Moderna,	
5	Boardman, Ted.	3ds Max 5 : fundamentos /	2003	Campus,	
6	Boardman, Ted.	Domínio do 3D Studio MAX (PT/EN)	1999	Visual Books,	
7	Augusto, Edson Luiz.	3D Studio MAX 4 : fundamentos /	2001	Câncer Moderna,	
8	Santos, João.	3D Studio MAX 4 /	1999	Brasport,	
9	Veira, Adriana.	Manejo da bibliografia (PT/EN)	1999	Erica,	

At the bottom left, there is a note: "Generated by POFIS/ON: OrthoDoc® 2000 [4052 threads at 5 ms. Build 417]".

Algunos de los textos digitalizados de literatura clásica tienen enlaces a los registros bibliográficos, a la biografía del autor y a imágenes relevantes y registros de microfilm. Las partituras de música no comerciales pueden estar agotadas en el registro MIDI y la grabación sonora está disponible en la música popular tradicional de Brasil.

Se espera digitalizar la mayor parte de la colección histórica aunque las condiciones del material no son las ideales y una parte considerable es papel debilitado o quebradizo.

4. Archivos de derechos de autor (copyright), ISBN y Depósito Legal

La información está disponible en el servidor Web que muestra los registros de derechos de autor de 200.000 datos (copyright) registrados desde los comienzos de la Oficina del Copyright. Esta base de datos incorpora unos 3.000 nuevos registros mensualmente. Esta información se complementa con los registros ISBN y la base de datos de depósito legal.

5. Consorcio Electrónico de Bibliotecas: un objetivo para compartir recursos de registros bibliográficos y colecciones virtuales

La Biblioteca Nacional tiene una doble misión ya que además de atender la demanda de los investigadores se ocupa también de las bibliotecas a nivel individual a través de su programa de extensión bibliotecaria mediante el Sistema de Bibliotecas Públicas y Universitarias. El Consorcio Electrónico de Bibliotecas creado en 1999 es un sistema cooperativo de catalogación automatizada y archivos digitales. Permite a las bibliotecas miembros del Consorcio cooperar y descargar registros bibliográficos completos y multimedia, de forma gratuita, desde la RedeMarc en línea que recoge la bibliografía nacional en curso, elaborada por la Biblioteca Nacional. Este proceso ayuda a las bibliotecas a crear su propia base de datos de los libros recibidos en su biblioteca con una considerable reducción en los costes al compartir recursos dentro de este consorcio electrónico.

Las bibliotecas pueden acceder a unos 650.000 libros y otras unidades de información totalizando un millón de registros en línea en el servidor Web.

Este proceso es esencial para la investigación y su disponibilidad acelera notablemente el proceso de catalogación de las bibliotecas participantes, a la vez que asegura una mayor consistencia y fiabilidad a la base de datos con contenidos de gran calidad para los usuarios particulares que no necesitan investigar mucho para averiguar la autoría y la identificación.

The screenshot shows a Microsoft Internet Explorer window displaying the Fundação Biblioteca Nacional Catalogo (Área de Trabalho). The page title is "ÁREA DE TRABALHO - Seus selecionados". The table lists several records:

Doc	Expo/Autor	Título	Ano	Editor	Formato Digital
1		3D Studio : passo a passo. -	1997	Ed. SENAC,	
2		3D Studio : passo a passo. -	1998	Ed. SENAC Nacional,	
3	Barth, Luiz.	[Ilustração com 3D Studio Max #3 : modelagem, mapeamento, iluminação]		Câncer Moderna,	
4	Bell, Jon A.	Dominando o 3D Studio MAX R3 : efeitos especiais e design /	2000	Câncer Moderna,	
5	Boardman, Ted.	3ds Max 5 : fundamentos /	2003	Campus,	
6	Boardman, Ted.	Domínio do 3d max 4 /	2001	Câncer Moderna,	
7	Augusto, Edson Luiz.	Manejo da bibliografia (PT/EN)	1999	Visual Books,	
8	Santos, João.	3D Studio MAX 4 : fundamentos /	1999	Brasport,	
9	Veira, Adriana.	3D Studio MAX 4 /	1998	Erica,	

At the bottom left, there is a note: "Generated by POFIS/ON: OrthoDoc® 2000 [4052 threads at 5 ms. Build 417]".



For more information, please consult the full version of the paper at:
<http://www.ifla.org/IV/ifla70/papers/010e-Ribeiro-Zaher.pdf>

Para más información, por favor consultar la versión íntegra de la ponencia en:
http://www.ifla.org/IV/ifla70/papers/010s_trans-Ribeiro-Zaher.pdf



The national bibliography as a system of bibliographic directories for the study of Cuban culture. Abstract

*Araceli Garcia-Carranza
National Library of José Martí, Cuba*

Recounting the history of the Cuban national bibliography from its origins to the present, the author asserts that Cuba has had a national bibliography uninterruptedly from 1840 to the present day. In 1861, the first Cuban bibliographer, Antonio Bachiller y Morales, published the first bibliography, covering from the first publication (1723) to 1840, a compilation published in the third volume of his notes for the study of literary and public education in Cuba. In the course of the text, this Cuban bibliography covers much, highlighting the efforts of the chief bibliographer of Cuba, Carlos Manuel Trelles y Govin, as well as other compilers who, by their own efforts, made a nearly exhaustive national bibliography possible.

In addition, the author points out that since 1959, the National Library José Martí has been the corporate author of this directory, facilitated by the legal deposit law of March 17th, 1964, and at present by the law of May 20th, 1999, which encompasses all types of media.

Finally, she demonstrates by means of the work carried out by the national library that this directory is not the only inventory of Cuban culture, since other bibliographies have been derived from it that make the contribution of the National Library José Martí to bibliographic research even more valuable.

And so she considers that this directory with its national character as well as other descendants or complements of it are producing a whole organic and essential system that describes in both general and specific terms, currently and retrospectively, the living memory of a country whose culture is developing both within Cuba and elsewhere. It is made unique by its own characteristics, by its strength and wealth and by its well-defined identity. It is the memory of Cuba and of the Cuban people.

For more information, please consult the full version of the paper at:
<http://www.ifla.org/IV/ifla70/papers/075e-Carranza.pdf>

La bibliografía nacional como sistema de repertorios bibliográficos para el estudio de la cultura cubana. Resumen

*Araceli Garcia-Carranza
Biblioteca Nacional José Martí, Cuba*

Recuento histórico de la bibliografía nacional de Cuba desde sus orígenes hasta nuestros días. La autora afirma que Cuba posee una bibliografía nacional ininterrumpida desde 1840 hasta nuestros días. En 1861 el primer bibliógrafo cubano Antonio Bachiller y Morales publicó la primera bibliografía que abarca desde el primer impreso (1723) hasta 1840, compilación publicada en el tercer tomo de sus Apuntes para el estudio de las letras y la instrucción pública en Cuba. En el transcurso del texto recorre la bibliografía cubana destacando el esfuerzo del bibliógrafo mayor de Cuba Carlos Manuel Trelles y Govín así como de otros compiladores que por esfuerzos propios hicieron posible una bibliografía nacional casi exhaustiva.

Afirmó, además, que desde 1959 la Biblioteca Nacional José Martí es autor corporativo de este repertorio primero, amparada por la ley de depósito legal de 17 de marzo de 1964, y actualmente por la ley del 20 de mayo de 1999 la cual contempla todo tipo de soporte.

Por último, demuestra mediante la labor realizada por la Biblioteca Nacional de Cuba que este repertorio no es por sí solo el único inventario de la cultura cubana ya que del mismo se desprenden otras bibliografías que hacen aún más sólido el aporte de la Biblioteca Nacional José Martí a la investigación bibliográfica. Por tanto, considera que el repertorio de carácter nacional así como otros desprendidos o complementarios del mismo constituyen todo un sistema orgánico e imprescindible que describe en forma general o específica, corriente o retrospectiva, la memoria viva de un país cuya cultura desarrollarse en Cuba o fuera de Cuba es una sola por sus características propias, por su fuerza y riqueza, y por su muy definida identidad. Es la memoria de Cuba y del cubano donde quiera que este habite.

Para más información, por favor consultar la versión íntegra de la ponencia en:
<http://www.ifla.org/IV/ifla70/papers/075s-Carranza.pdf>



Challenges of the national bibliographies and the national bibliographic agencies in Latin America

Filiberto Felipe Martínez Arellano
University Center for Library Science Research,
National Autonomous University of Mexico, Mexico

The main purpose of bibliographic control is to identify and register all materials published in all the world, regardless of their format (paper, audiovisual, electronic, or whatever) and to make this information accessible to everyone. One of the basic instruments for gathering and identifying materials produced in a particular country is its legislation on legal deposit, which has specific features in various local settings. Likewise, it is indispensable to register these materials in the national bibliographies, which usually are generated by the national library or other entity with similar responsibilities. In Latin American countries, like others worldwide, national libraries have carried out endeavors to achieve national bibliographic control, and in this way to contribute to universal bibliographic control. Nevertheless, there are a number of challenges they must face to achieve this.

The national libraries of Latin American countries have created online catalogs that include an important part of their national publishing production, particularly that dealing with older materials; however, a significant part of their current publishing production is absent due to failure to comply with their legal deposit legislation, which in many cases is obsolete, including only insignificant penalties for offenders. Thus, the main challenge that national libraries in Latin America face to achieve bibliographic control is to update their legal deposit legislation and to seek ways for publishers to comply with it. Then, if legal deposit is increased, the next challenge is to think about ways to quickly process these materials, to avoid cataloging and classification backlogs, and to publish their national bibliographies in an opportune manner. Although many national libraries in Latin America use international standards such as AACR2 and MARC to register their materials, it remains necessary for catalogers to strive for better interpretation of these standards. Also, one of the major problems for organizing bibliographic materials has been the lack of subject headings lists to cover local language features and other local needs. Therefore, another challenge for national libraries in Latin America is the generation of national subject headings lists. Finally, it is important to point out that it is also necessary to promote and disseminate the national catalogs and bibliographies that have been created. To accomplish this task, automation and information technologies offer many advantages and opportunities that should be used.

For more information, please consult the full version of the paper at:
<http://www.ifla.org/IV/ifla70/papers/003e-Martinez-Arellano.pdf>



Retos de las bibliografías y las agencias bibliográficas nacionales en América Latina

Filiberto Felipe Martínez Arellano
Centro Universitario de Investigaciones
Bibliotecológicas, Universidad Nacional Autónoma de México, México

El objetivo principal del control bibliográfico es identificar y registrar la totalidad de los materiales que se publican en el mundo, independientemente de su formato (papel, audiovisual, electrónico y cualquier otro) y hacer accesible esta información a todos los individuos. Uno de los elementos para reunir e identificar los materiales que se producen en un país en particular es su legislación sobre el depósito legal, la cual tiene características propias de acuerdo a las particularidades locales. Adicionalmente, es indispensable registrar estos materiales en las bibliografías nacionales, las cuales generalmente son elaboradas por la biblioteca nacional u otra entidad con responsabilidades similares. En los países latinoamericanos, al igual que en otros del mundo, las bibliotecas nacionales han llevado a cabo considerables esfuerzos para lograr un control bibliográfico local y de esta forma contribuir al control bibliográfico universal. No obstante lo anterior, existen una serie de retos que tienen que ser enfrentados para lograrlo.

Las bibliotecas nacionales de los países latinoamericanos han elaborado catálogos en línea donde se encuentra incluida una parte considerable de su producción editorial, particularmente la correspondiente a los materiales antiguos; sin embargo, otra parte importante de su producción actual se encuentra ausente debido al incumplimiento de la legislación sobre depósito legal, la cual en algunos casos es obsoleta, incluyendo penalizaciones mínimas por quién hace caso omiso de ella. Por lo anterior, el principal reto que las bibliotecas nacionales latinoamericanas enfrentan para lograr el control bibliográfico es la actualización de su legislación sobre el depósito legal y buscar alternativas para que los editores cumplan con éste. Asimismo, si el depósito legal es incrementado, el siguiente reto es pensar en alternativas para procesar rápidamente los materiales recibidos, evitar rezagos en su catalogación y clasificación y generar las bibliografías nacionales oportunamente. Aunque muchas bibliotecas latinoamericanas utilizan estándares internacionales para registrar sus materiales tales como las RCA2 y MARC, todavía es necesario que los catalogadores busquen una mejor interpretación de estos estándares. Adicionalmente, otro de los principales problemas para organizar los materiales bibliográficos ha sido la falta de una lista de encabezamientos de materia que se adecue a las características del lenguaje y otras necesidades locales. Por lo tanto, otro reto para las bibliotecas nacionales latinoamericanas es la generación de listas de encabezamientos de materia locales. Finalmente, es importante señalar que también será imprescindible promover y difundir las bibliografías y catálogos nacionales que han sido elaborados. Para lograr esta tarea, la automatización y las tecnologías de la información ofrecen muchas ventajas y oportunidades que deberán ser utilizadas.

Para más información, por favor consultar la versión íntegra en:
http://www.ifla.org/IV/ifla70/papers/003s_trans-Martinez-Arellano.pdf



For more information on the Bibliography Section please consult:

Para más información sobre la Sección de Bibliografía consultar:

<http://www.ifla.org/VII/s12/index.htm>

or the chair
o a la Presidenta

Dr. Bohdana Stoklasová
Deputy for Library Management
National Library of the Czech Republic
Klementinum 190
110 00 Prague 1
Czech Republic
Tel: +420 221663293
Fax.: +420 221663301
e-mail: bohdana.stoklasova@nkp.cz